



**CONSILIUL PENTRU PREVENIREA ȘI ELIMINAREA DISCRIMINĂRII  
ȘI ASIGURAREA EGALITĂȚII**

**СОВЕТ ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ И ЛИКВИДАЦИИ ДИСКРИМИНАЦИИ И ОБЕСПЕЧЕНИЮ РАВЕНСТВА  
COUNCIL ON THE PREVENTION AND ELIMINATION OF DISCRIMINATION AND ENSURING EQUALITY**

Adresa: Republica Moldova, Chișinău, MD-2004  
bd. Ștefan cel Mare și Sfint nr.180, bir.405  
tel.: +373 (0) 22 21-28-17

Адрес: Республика Молдова, Кишинёв, MD-2004  
бул. Штефан чел Маре, 180, каб. 405  
тел.: +373 (0) 22 21-28-17

**РЕШЕНИЕ  
от 13 сентября 2021 года  
дело № 180/21**

Члены Совета, участвовавшие в заседании по обсуждению дела:

Ян ФЕЛЬДМАН – председатель  
Светлана ДОЛТУ – член Совета  
Андрей БРИГИДИН – член Совета  
Викторина ЛУКА – член Совета  
Евгений Александрович ГОЛОЩАПОВ – член Совета

**рассмотрели жалобу**, поданную «XXXX» согласно описанному, и в рамках закрытого заседания рассмотрели следующее.

**I. Предмет жалобы**

Заявительница утверждает, что 28 июля 2021 года она получила заключение Кишинёвского суда сектора Рышкань от 14 июля 2021 года, составленное на государственном языке. Заявительница отмечает, что суд ограничил ее доступ к правосудию, потребовав перевести исковое заявление на государственный язык.

**II. Актуальные положения национального законодательства**

- 2.1 **Закон об обеспечении равенства № 121/2012 в ст. 1 абз. (1)** гласит, что целью настоящего закона является предупреждение и борьба с дискриминацией, а также обеспечение равных прав всем лицам, находящимся на территории Республики Молдова, в политической, экономической, социальной, культурной и других сферах жизни независимо от расы, цвета кожи, национальности, этнического происхождения, языка, религии или убеждений, пола, возраста, ограниченных возможностей, взглядов, политической принадлежности, а также на основе любого другого подобного признака; **ст. 2** определяет дискриминацию как любое различие, исключение, ограничение или предпочтение в правах и свободах личности или группы лиц, а также поддержка дискриминационного поведения, основанного на реальных признаках, установленных в настоящем законе или предполагаемых; **ст. 3** гласит, что субъектами в области дискриминации являются физические и юридические лица публичной и частной сферы; **ст. 13 абз. (2)** гласит, что жалоба о факте дискриминации должна содержать описание нарушения права лица, момент, когда произошло нарушение, факты и возможные доказательства, подтверждающие жалобу, фамилию и адрес подателя жалобы. Жалоба может быть подана Совету в течение одного года со дня совершения деяния или со дня, когда должно было стать известно о его совершении; **ст. 14 лит. б)** гласит, что совет отклоняет жалобу, если она не содержит информации, предусмотренной частью (2) статьи 13.
- 2.2 **Положение о деятельности Совета по предупреждению и ликвидации дискриминации и обеспечению равенства, утверждённое Законом № 298/2012 в п. 42** гласит, что признаются недопустимыми жалобы: лит.а) подпадающие под действие статьи 14 Закона об обеспечении равенства; лит.б) поданные с нарушением срока давности; лит. в) не относящиеся к компетенции Совета; лит. г) предмет которых необоснован в соотнесении с областью применения Закона об обеспечении равенства; **п. 56** гласит, что заявитель или, по необходимости, заинтересованное лицо должны представить факты и возможные доказательства в подтверждение жалобы, а на ответчика возлагается бремя доказывания того, что действия не являются дискриминацией.

### III. В качестве вывода Совет принял к сведению следующее

- 1.1 Совет отмечает, что может рассматривать по существу только те факты, которые вписываются в одну из форм дискриминации, предусмотренную в ст.2 Закона об обеспечении равенства №121/2012, и соответствуют критериям допустимости, изложенным в п.42 Положения о деятельности Совета по предупреждению и ликвидации дискриминации и обеспечению равенства, утверждённое Законом № 298/2012.
- 1.2 Кроме того, в соответствии с п. 56 Положения о деятельности Совета по предотвращению и ликвидации дискриминации и обеспечению равенства, утверждённого Законом № 298/2012, заявитель должен представить факты и возможные доказательства в подтверждение жалобы и, соответственно установить презумпцию существования факта дискриминации. Это предполагает, что лицо, считающее себя жертвой дискриминации, должно описать факты и представить доказательства, чтобы совокупно описать каждый элемент формы дискриминации, применимой к конкретной ситуации.
- 1.3 При рассмотрении вопроса о приемлемости жалобы Совет установил, что приведенные факты не позволяют установить презумпцию дискриминации. Совет, изучив представленные материалы, устанавливает, что по заключению от 14 июля 2021 года, исковое заявление не было удовлетворено по нескольким причинам: (i) не была представлена выписка из Государственного реестра юридических лиц, так как в соответствии со ст. 212 абз.(1) Административного кодекса, к исковому заявлению прилагается выписка из Государственного регистра юридических лиц, если истец является юридическим лицом; (ii) исковое заявление не было подано на государственном языке.
- 1.4 В обстоятельствах, когда существовал ряд недостатков для устранения, Совет не может с уверенностью установить, что именно язык составления искового заявления был причиной его отклонения судом. Таким образом, Совет не может установить причинно-следственную связь между обжалуемым обращением (исковое заявление не было удовлетворено) и указанным критерием (язык).

Таким образом, руководствуясь положениями ст. 13 абз. (2), ст. 14 лит. b) Закона об обеспечении равенства № 121 от 25.05.2012, наряду с п. 42 лит. а) Положения о деятельности Совета по предупреждению и ликвидации дискриминации и обеспечению равенства, утверждённого Законом № 298/2012,

### СОВЕТ РЕШАЕТ

1. Жалоба признаётся неприемлемой.
2. Решение будет доведено до сведения заявительницы и опубликовано на сайте [www.egalitate.md](http://www.egalitate.md).
3. Решение можно оспорить в течение 30 дней со дня доведения до сведения в Кишинёвском суде сектора Рышкань, расположенном по адресу: мун. Кишинёв, ул. Киевская, 3.

Члены Совета, голосовавшие за решение:

---

Ян ФЕЛЬДМАН - председатель

---

Светлана ДОЛТУ - член Совета

---

Андрей БРИГИДИН - член Совета

---

Викторина ЛУКА - член Совета

---

Евгений Александрович ГОЛОЩАПОВ - член Совета